

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ZAGABRIA - 2590150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	90.940,428
TOTALE ENTRATE	363.273,350
TOTALE USCITE	395.902,090
AVANZO/DISAVANZO FINALE	58.311,688

IL DIRETTORE
MARIA SICA

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ZAGABRIA - 2590150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

Saldo iniziale attivo nella valuta EURO	90.940,428
---	------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	133.000,000
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
Totale Titolo I		133.000,000

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	1.400,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	37.890,048
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		39.290,048

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	693,898
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	0,000
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	5.462,674
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	150,000
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,000
III.06	Vendita di servizi	0,000
III.07	Interessi bancari attivi	29,198
III.08	Concessione spazi in locazione	0,000
III.09	Esami di certificazione	2.430,607
III.10	Rimborsi IVA	18.258,192
III.99	Altre entrate diverse	4.510,072
Totale Titolo III		31.534,641

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
-----------------	--	--

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ZAGABRIA - 2590150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000
V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,000
V.03 Ritenute d'acconto	0,000
V.04 Conversioni valutarie	112.230,951
V.05 Finanziamenti comunitari	0,000
V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	17.700,000
V.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	16.600,000
V.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,000
V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	6.700,000
V.99 Partite di giro	6.217,710
Totale Titolo V	159.448,661

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ZAGABRIA - 2590150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

Saldo iniziale passivo nella valuta EURO	0,000
--	-------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,000
I.02	Compensi per contratti d'opera	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Personale da società interinale (corsi)	0,000
I.07	Altro personale da società interinale	0,000
I.99	Altre spese di personale	0,000
Totale Titolo I		0,000

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	3.451,396
II.02	Cancelleria	1.022,981
II.03	Illuminazione e riscaldamento	5.669,945
II.04	Pulizia locali	2.879,465
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	1.442,248
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	17.130,782
II.07	Affitto locali	29.887,083
II.08	Manutenzioni	16.337,552
II.09	Trasporti	77,409
II.10	Premi assicurativi diversi	1.354,835
II.11	Spese amministrative varie	46,505
II.12	Libri	587,497
II.13	Audiovisivi	319,911
II.14	Abbonamenti	0,000
II.15	Restituzione rette corsi	0,000
II.16	Noleggio attrezzature	0,000
II.99	Altre spese di funzionamento	4.241,952
Totale Titolo II		84.449,561

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	137.832,961

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ZAGABRIA - 2590150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

III.02 Pubblicazioni	0,000
III.03 Pubblicità	12.638,091
III.04 Traduzione articoli	83,932
III.05 Viaggi di servizio	1.208,331
III.06 Convenzioni varie	1.755,750
III.99 Altre spese promozionali	5.131,414
Totale Titolo III	158.650,479

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		307,410
IV.02 Arredamento		4.276,930
IV.03 Automezzi		0,000
IV.99 Altre spese in c/capitale		0,000
Totale Titolo IV		4.584,340

Titolo V	Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Fondo di riserva		100,000
V.02 Adeguamento del Fondo scorta		0,000
Totale Titolo V		100,000

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,000
VI.03 Ritenute d'acconto		0,000
VI.04 Conversioni valutarie		113.000,000
VI.05 Finanziamenti comunitari		0,000
VI.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana		7.700,000
VI.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana		14.500,000
VI.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana		0,000
VI.09 Premi e contributi per traduzione libri italiani		6.700,000
VI.99 Partite di giro		6.217,710
Totale Titolo VI		148.117,710

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ZAGABRIA - 2590150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

TASSI DI CAMBIO

Valuta	Tasso
EUR	1,000000
HRK	7,638000

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ZAGABRIA - 2590150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	78.979,110
TOTALE ENTRATE	183.553,730
TOTALE USCITE	207.944,310
AVANZO/DISAVANZO FINALE	54.588,530

IL DIRETTORE
MARIA SICA

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ZAGABRIA - 2590150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

Saldo iniziale attivo nella valuta EUR	78.979,110
--	------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	133.000,000
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
Totale Titolo I		133.000,000

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	1.400,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	0,000
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		1.400,000

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	0,000
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	0,000
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	0,000
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	150,000
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,000
III.06	Vendita di servizi	0,000
III.07	Interessi bancari attivi	5,020
III.08	Concessione spazi in locazione	0,000
III.09	Esami di certificazione	1.781,000
III.10	Rimborsi IVA	0,000
III.99	Altre entrate diverse	0,000
Totale Titolo III		1.936,020

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
-----------------	--	--

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ZAGABRIA - 2590150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000
V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,000
V.03 Ritenute d'acconto	0,000
V.04 Conversioni valutarie	0,000
V.05 Finanziamenti comunitari	0,000
V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	17.700,000
V.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	16.600,000
V.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,000
V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	6.700,000
V.99 Partite di giro	6.217,710
Totale Titolo V	47.217,710

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ZAGABRIA - 2590150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

Saldo iniziale passivo nella valuta EUR	0,000
---	-------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,000
I.02	Compensi per contratti d'opera	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Personale da società interinale (corsi)	0,000
I.07	Altro personale da società interinale	0,000
I.99	Altre spese di personale	0,000
Totale Titolo I		0,000

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	166,500
II.02	Cancelleria	0,000
II.03	Illuminazione e riscaldamento	0,000
II.04	Pulizia locali	0,000
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	660,000
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	0,000
II.07	Affitto locali	0,000
II.08	Manutenzioni	0,000
II.09	Trasporti	0,000
II.10	Premi assicurativi diversi	0,000
II.11	Spese amministrative varie	0,000
II.12	Libri	478,220
II.13	Audiovisivi	284,540
II.14	Abbonamenti	0,000
II.15	Restituzione rette corsi	0,000
II.16	Noleggio attrezzature	0,000
II.99	Altre spese di funzionamento	0,000
Totale Titolo II		1.589,260

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	56.381,590

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ZAGABRIA - 2590150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

III.02 Pubblicazioni	0,000
III.03 Pubblicità	0,000
III.04 Traduzione articoli	0,000
III.05 Viaggi di servizio	0,000
III.06 Convenzioni varie	1.755,750
III.99 Altre spese promozionali	0,000
Totale Titolo III	58.137,340

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		0,000
IV.02 Arredamento		0,000
IV.03 Automezzi		0,000
IV.99 Altre spese in c/capitale		0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Fondo di riserva		100,000
V.02 Adeguamento del Fondo scorta		0,000
Totale Titolo V		100,000

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,000
VI.03 Ritenute d'acconto		0,000
VI.04 Conversioni valutarie		113.000,000
VI.05 Finanziamenti comunitari		0,000
VI.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana		7.700,000
VI.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana		14.500,000
VI.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana		0,000
VI.09 Premi e contributi per traduzione libri italiani		6.700,000
VI.99 Partite di giro		6.217,710
Totale Titolo VI		148.117,710

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ZAGABRIA - 2590150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA HRK

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	91.360,550
TOTALE ENTRATE	1.372.698,440
TOTALE USCITE	1.435.621,510
AVANZO/DISAVANZO FINALE	28.437,480

IL DIRETTORE
MARIA SICA

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ZAGABRIA - 2590150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA HRK

Saldo iniziale attivo nella valuta HRK	91.360,550
--	------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	0,000
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
Totale Titolo I		0,000

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	289.404,190
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		289.404,190

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	5.300,000
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	0,000
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	41.723,900
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,000
III.06	Vendita di servizi	0,000
III.07	Interessi bancari attivi	184,670
III.08	Concessione spazi in locazione	0,000
III.09	Esami di certificazione	4.961,690
III.10	Rimborsi IVA	139.456,060
III.99	Altre entrate diverse	34.447,930
Totale Titolo III		226.074,250

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
-----------------	--	--

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ZAGABRIA - 2590150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA HRK

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000
V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,000
V.03 Ritenute d'acconto	0,000
V.04 Conversioni valutarie	857.220,000
V.05 Finanziamenti comunitari	0,000
V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	0,000
V.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,000
V.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,000
V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	0,000
V.99 Partite di giro	0,000
Totale Titolo V	857.220,000

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ZAGABRIA - 2590150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA HRK

Saldo iniziale passivo nella valuta HRK	0,000
---	--------------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,000
I.02	Compensi per contratti d'opera	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Personale da società interinale (corsi)	0,000
I.07	Altro personale da società interinale	0,000
I.99	Altre spese di personale	0,000
Totale Titolo I		0,000

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	25.090,040
II.02	Cancelleria	7.813,530
II.03	Illuminazione e riscaldamento	43.307,020
II.04	Pulizia locali	21.993,350
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	5.974,810
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	130.844,920
II.07	Affitto locali	228.277,520
II.08	Manutenzioni	124.786,240
II.09	Trasporti	591,250
II.10	Premi assicurativi diversi	10.348,230
II.11	Spese amministrative varie	355,200
II.12	Libri	834,660
II.13	Audiovisivi	270,160
II.14	Abbonamenti	0,000
II.15	Restituzione rette corsi	0,000
II.16	Noleggio attrezzature	0,000
II.99	Altre spese di funzionamento	32.400,000
Totale Titolo II		632.886,930

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	622.125,580

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ZAGABRIA - 2590150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA HRK

III.02 Pubblicazioni	0,000
III.03 Pubblicità	96.529,750
III.04 Traduzione articoli	641,070
III.05 Viaggi di servizio	9.229,240
III.06 Convenzioni varie	0,000
III.99 Altre spese promozionali	39.193,750
Totale Titolo III	767.719,390

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		2.348,000
IV.02 Arredamento		32.667,190
IV.03 Automezzi		0,000
IV.99 Altre spese in c/capitale		0,000
Totale Titolo IV		35.015,190

Titolo V	Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Fondo di riserva		0,000
V.02 Adeguamento del Fondo scorta		0,000
Totale Titolo V		0,000

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,000
VI.03 Ritenute d'acconto		0,000
VI.04 Conversioni valutarie		0,000
VI.05 Finanziamenti comunitari		0,000
VI.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana		0,000
VI.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana		0,000
VI.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana		0,000
VI.09 Premi e contributi per traduzione libri italiani		0,000
VI.99 Partite di giro		0,000
Totale Titolo VI		0,000

ENTRATE

Avanzo di cassa al termine dell'esercizio precedente

Il saldo attivo di 90.940,43 Euro e dovuto in parte all'accreditamento dell'ultima rata di finanziamento avvenuta alla fine dell'es.finanziario 2015, e poi ad una serie di impegni rimandati per motivi diversi all'esercizio successivo:

1. Contributo a valere sul cap.2619/pg3 es.2014 per l'Agenzia Nazionale per Educazione e Istruzione (3.500,00 Euro)
2. Preventivo n. 17432-05-MI-2014 di Arteria per la restituzione mostra di Guercino (21.000,00 Euro)
3. Scorta tecnica, prevista dal contratto relativo alla restituzione mostra di Guercino (1.000,00 Euro)
4. Slittamento concerto Rai per il quale si prevedeva una partecipazione di di 10.000 Euro e al quale l'IIC ha rinunciato in seguito a problemi organizzativi non risolvibili verificatisi con il partner croato
5. Slittamento mostra di Felice Levini, realizzata in aprile
6. Rifacimento infissi e lastre esterne in ottone delle vetrine, come dal preventivo n. 42 e 43/2014 rilasciato da Ferrum obrt za restauraciju in data 6.11.2014. (cca 13.200,00 Euro)
7. Slittamento lavori nella sede IIC necessari per incrementare il livello di sicurezza (cca 2.000,00 Euro)

Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano

I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente

La dotazione finanziaria è stata ricevuta in tre rate:

- Prima rata di 86.000,00 € accreditata il 10.6.2015
- Seconda rata di 22.000,00 € accreditata il 23.10.2015
- Terza rata di 25.000,00 € accreditata il 24.11.2015

Quest'ultima rata costituisce una erogazione straordinaria che ha permesso l'organizzazione della Mostra della Collezione Farnesina, del concerto di Ennio Morricone e del concerto in occasione della Festa Nazionale La storia del cinema italiano...in concerto – Le piu' belle colonne sonore, nonche' di rifare l'impianto elettrico.

Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati

II.01 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani

La Societa' Mind e Art s.r.l. ha contribuito alle spese organizzative per il concerto tenutosi il 2 giugno a Zagabria (Le piu' bella musica da film Made in Italy) con un importo di 1.400 Euro.

II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali

Veneto Banka d.d. e Banka Kovanica d.d. hanno sponsorizzato rispettivamente il concerto Le piu' belle musiche da film Made in Italy e la Ila edizione del Festival del cinema di Venezia a Zagabria.mentre Eni Croatia, Privredna banka e il gruppo Calzedonia (Tubla d.o.o, Intinova d.o.o. e Calzedonia Criatoa d.o.o.) hanno sponsorizzato la mostra di Guercino. E' stato instaurato anche un rapporto di collaborazione con il Tourist board di Zagabria, che ha riconosciuto il valore della mostra Collezione Farnesina e il suo apporto all'offerta culturale di Zagabria partecipando ad alcune spese.

Titolo III: Entrate diverse

III.01 Quote dei soci

Il costo della tessera di iscrizione ai servizi offerti dalla biblioteca è di 100,00 kn, ridotta a 50,00 Kune per pensionati, giovani al di sotto dei 18 anni e studenti di italianistica. La biblioteca è aperta al pubblico quattro giorni a settimana e rimane chiusa per inventario nel mese di agosto.

III.03 Corrispettivo corsi (gestione indiretta)

I corsi, in gestione indiretta con la Scuola ABC, prevedono che la suddetta società versi il corrispettivo del 12 % degli introiti derivanti dalle quote di iscrizione ai corsi (al netto d'IVA e al lordo di altre spese). L'IIC effettua il controllo didattico dei corsi.

III.04 Proventi da altre attività dell'Istituto

Introiti derivanti dalle sedute d'esame sostenute dagli studenti iscritti al Corso di laurea in lingua e cultura italiana a distanza con il Consorzio ICON (come da convenzione).

III.07 Interessi bancari attivi

Le somme, rimosse agli inizi di gennaio, sono riferite all'esercizio precedente.

III.09 Esami di certificazione

Il capitolo presenta l'ammontare lordo delle quote di iscrizione percepite per le due sessioni d'esame CILS - Certificazione dell'italiano come lingua straniera.

III.10 Rimborsi IVA

Il rimborso IVA viene effettuato trimestralmente.

III.99 Altre entrate diverse

La conferenza di Antonio Scurati è avvenuta in collaborazione con il Ministero della Cultura della Repubblica di Croazia.

Il libro di Martina Corgnati su M.Oppenheim è stato invece presentato in collaborazione con l'Ambasciata Svizzera; i partner hanno versato sul conto dell'IIC una parte delle spese organizzative.

L'IIC ha acquistato un miniforno per i corsi di cucina, che di seguito ha restituito al venditore in quanto non adeguato allo scopo e sostituito con lo scaldacqua nuovo, a sostituzione di uno guasto; la differenza di prezzo a favore dell'IIC è stata versata sul conto.

Il Revisore dei Conti ha riscontrato due errori nella sede di verifica delle scritture contabili dell'es.fin.2014, il cui danno è stato risarcito dal Responsabile IIC, Maria Sica.

In base al contratto sottoscritto con il partner italiano avente per oggetto l'organizzazione del concerto del 2 giugno a Zagabria, l'IIC ha incassato l'introito dai biglietti venduti per il concerto al lordo dei costi del diritto d'autore.

Il Maestro Paolo Isotta ha rinunciato al concerto previsto a Zagabria a causa del ritiro di un importante premio italiano che coincideva con il concerto di Zagabria; il Responsabile dell'IIC, Maria Sica, ha rimborsato all'IIC il biglietto aereo preacquistato.

La prima verifica della documentazione del Bilancio consuntivo 2015 ha evidenziato che il fornitore d'acqua per errore ha emesso due fatture per consumo acqua per lo stesso periodo; il fornitore d'acqua ha restituito l'importo dovuto sul conto dell'IIC.

Titolo V: Anticipazioni e partite di giro

V.04 Conversioni valutarie

È stato convertito l'importo complessivo di 857.220 Kuna per le spese in valuta locale.

V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana

I contributi per l'Università di Zara (6.000 Euro) e per la scuola elementare di Zagabria I.Merz (1.700 Euro) sono stati accreditati ai beneficiari nei tempi previsti, mentre per l'accreditamento di 10.000 Euro per il progetto pilota di dottorato a favore dell'Università di Zagabria si è in attesa della firma del contratto tra l'Università e il Rettore italiano.

V.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana

Sono stati accreditati i seguenti contributi: 3.000 Euro per l'Università di Spalato, 2.000 Euro per l'Università J.Dobrila di Pola e

3.000 Euro per l'Università di Fiume.

La differenza tra le Partite di giro in entrata e quelle in uscita è di 2.100 Euro - l'importo in base al DM 5393 del 20/11/2015 dovuto all'Università di Zagabria. La stessa Università però ha già ricevuto un contributo di 3.000 Euro a stesso titolo, per cui è stato espresso da parte della Rappresentanza il dubbio che ci sia stato un errore da parte dell'Ufficio competente e che quest'ultimo importo sia in realtà destinato all'Università di Zara. In attesa di un chiarimento da parte dell'Ufficio MAE competente, l'Università di Zagabria è stata pregata di non utilizzare l'importo già accreditato.

Si chiarisce, inoltre, che i 3.500,00 € accreditati all'Agenzia Nazionale d'Educazione e d'Istruzione in giugno erano relativi al es.fin. 2014, mentre il medesimo importo stanziato per l'es.fin. 2015 giace sul conto dell'IIC in attesa della realizzazione del Corso di aggiornamento previsto. Secondo la legislazione croata l'Agenzia non può ricevere i fondi sul proprio conto, perciò - come negli anni passati - l'Agenzia provvederà alla stipula del contratto con l'ente formatore ITALS che riceverà successivamente direttamente dall'IIC il contributo erogato.

V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue

Tutti i contributi accreditati all'IIC a titolo di contributi per la traduzione di opere italiane in croato sono stati accreditati ai beneficiari.

V.99 Partite di giro

In attesa dell'accreditamento degli appositi fondi da parte del Ministero degli affari esteri, l'IIC ha provveduto sul proprio bilancio alla corresponsione dell'80% degli stipendi di gennaio spettanti al personale con il contratto locale, ai fini del versamento delle tasse entro i termini previsti; contestualmente l'Ambasciata ha provveduto al versamento dei relativi contributi sul proprio bilancio.

La somma è stata restituita al conto dell'IIC l'indomani dell'accreditamento regolare degli stipendi.

USCITE

Titolo II: Spese di funzionamento

II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche

Le spese postali sono ridotte al minimo perché il materiale promozionale è divulgato in formato elettronico. Le spese di telefono vengono effettuate prevalentemente tramite la rete Net phone. In dicembre è stata accettata l'offerta di un altro operatore, che offre servizi migliori a prezzo più contenuto.

II.02 Cancelleria

I materiali di cancelleria è stato iscritti nel Registro di Facile Consumo.

II.03 Illuminazione e riscaldamento

E' stata registrata una diminuzione delle spese di gas e di energia elettrica rispetto al 2014, in conseguenza dell'ingresso di nuovi gestori nel mercato dell'energia elettrica.

II.04 Pulizia locali

Il materiale di pulizia e' stato iscritto nel Registro di Facile Consumo.

II.05 Spese telematiche e materiale informatico

Include le spese del sistema di telefonate tramite la rete (Net phone) e l'assistenza per il software Bibliowin.

II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza

Il servizio di sorveglianza allarme antincendio e antifurto e' affidato alla Societa' Securitas Hrvatska d.o.o. E' stato rifatto il sistema di sorveglianza delle entrate del pianterreno e il 1° piano nonché l'impianto elettrico.

II.07 Affitto locali

Il canone mensile d'affitto in via Preobraženska ammonta a 1.997,66 € netti.

Il contratto di affitto viene prolungato dalle autorità croate ogni ottobre per i successivi 12 mesi.

II.08 Manutenzioni

Lo stato di manutenzione delle quattro vetrine esterne e della facciata del locale nel quale l'IIC si trova in affitto dagli anni settanta necessitava di un intervento finalizzato al mantenimento del decoro della sede. Nel 2014 l'IIC ha perciò provveduto alla sostituzione delle vecchie installazioni elettriche nelle vetrine, alla riparazione e ristrutturazione delle vetrine in legno e al rifacimento delle insegne esterne.

Nel 2015 il processo si e' concluso con il restauro degli infissi in ottone. Il lavoro e' stato eseguito seguendo le modalità e nei tempi previsti, previa l'autorizzazione del competente Ufficio di restauro della Città di Zagabria. Altre spese, inclusa l'imbiancatura della sala espositiva, rientrano nella manutenzione regolare e periodica.

II.09 Trasporti

Il capitolo include una spesa relativa al ritiro e trasporto dei premi per il Concorso nazionale di lingua italiana e una relativa alla restituzione postamenti prestati, vista l'impossibilità di effettuare questi trasporti con mezzi di trasporto pubblici.

II.10 Premi assicurativi diversi

L'IIC ha stipulato come ogni anno due polizze assicurative con Generali Assicurazioni - per le attrezzature elettroniche e per responsabilità verso ospiti e personale, nonché il resto dell'inventario. In seguito al restauro delle vetrine in ottone, metallo più facile da vendere sul mercato nero, si e' ritenuto opportuno stipulare un'ulteriore polizza assicurativa contro il suo furto.

II.11 Spese amministrative varie

Le spese sono riferite, oltre all'abbonamento annuo al Mastercard, indispensabile per acquisto on-line dei voli a prezzi convenienti per gli ospiti dell'IIC, ai bolli e tasse necessari per ottenimento del permesso di entrare in zona pedonale (in occasione del restauro delle vetrine) e per l'utilizzo del suolo pubblico per la pubblicità.

II.12 Libri

Tutti i libri acquistati per incremento fondo di biblioteca sono stati regolarmente iscritti nell'Inventario Bibliowin.

II.13 Audiovisivi

Tutti i DVD acquistati per incrementare la sezione di videoteca sono stati regolarmente registrati nell'Inventario Bibliowin.

II.99 Altre spese di funzionamento

Nel capitolo sono inclusi i servizi di biblioteca e grafica, affidati alla società CyanArt j.d.o.o. di Zagabria nel primo semestre nonché le imposte mensili per iscritta "Istituto Italiano di Cultura" sulla facciata.

Titolo III: Spese promozionali

III.01 Manifestazioni culturali

Cfr. elenco delle manifestazioni e la relazione dell'Addetto Reggente allegate al bilancio.

III.03 Pubblicità

Il materiale pubblicitario viene prodotto prevalentemente su supporto elettronico scaricabile dal sito, così come la maggior parte degli inviti. Gli inviti in formato cartaceo e cataloghi sono stati prodotti solo in particolari occasioni. Regolarmente viene prodotto il materiale per l'allestimento delle vetrine esterne (manifesti etc.). I corsi di lingua sono stati promossi alla radio Antenna Zagreb.

III.04 Traduzione articoli

La correzione dei testi di catalogo in inglese sono stati affidati al traduttore professionista.

III.05 Viaggi di servizio

L'Addetta Reggente ha effettuato dei viaggi di servizio strettamente legati alle manifestazioni organizzate dall'IIC fuori sede di Zagabria.

III.06 Convenzioni varie

Le uscite relative a questo capitolo rappresentano il 75% delle quote registrate in entrata al cap. 38 secondo quanto previsto dalla Convenzione sottoscritta con l'Università per stranieri di Siena.

III.99 Altre spese promozionali

Su questo capitolo è stata inserita la spesa relativa all'acquisto dei premi che, come ogni anno, l'Istituto offre ai partecipanti al concorso nazionale bandito dal Ministero dell'Educazione croato.

Per la prima volta l'Istituto ha partecipato alla Fiera di Educazione a Zagabria e Fiume con una decina di Università italiane.

Ai fini di promuovere l'insegnamento d'italiano nelle scuole elementari, seguendo la prassi di altri istituti di cultura operanti a Zagabria, sono stati avviati i Laboratori linguistici in tre scuole elementari, che sono stati molto utili e apprezzati sia dai docenti locali che dagli allievi.

Titolo IV: Spese in conto capitale

IV.01 Attrezzature

È stato acquistato nuovo scaldacqua a causa di guasto di quello esistente. Il medesimo non è inserito nell'Inventario in quanto proprietà del locale che ha affittato l'IIC. È stato inoltre acquistato il cellulare d'ufficio.

IV.02 Arredamento

Era necessario sostituire le sedie usate in occasione delle conferenze acquistate nel 2001, in quanto logorate o instabili dall'uso e nocive al decoro dell'IIC.

Titolo V: Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta

V.01 Fondo di riserva

Il Fondo di riserva è stato versato sul Fondo scorta in base alla normativa vigente nel 2014.

Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro

VI.04 Conversioni valutarie

È stata convertita nel complessivo la somma di 113.000 Euro.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ZAGABRIA - 2590150
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015
NOTE ESPLICATIVE

VI.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana

Cfr la relativa voce in Entrata.

VI.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana

Cfr la relativa voce in Entrata.

VI.09 Premi e contributi per traduzione libri italiani

Cfr la relativa voce in Entrata.

VI.99 Partite di giro

Cfr la relativa voce in Entrata.

Premessa

L'attività dell'Istituto di Cultura di Zagabria nel 2015 è stata programmata nel pieno rispetto della missione istituzionale che prevede sia luogo di incontro e di confronto per intellettuali e artisti e per chiunque desideri conoscere la realtà culturale del nostro Paese. Pur tenendo ben presente il peso e l'alto valore del patrimonio classico italiano, grande spazio è stato dato alla promozione e valorizzazione della cultura contemporanea.

Obiettivi

Tra gli obiettivi della programmazione 2015 si pone anzitutto la necessità di consolidare relazioni con operatori e partner locali e realizzare iniziative anche in altre città croate oltre a Zagabria. Infatti sono state organizzate manifestazioni a Osijek, Fiume, Sebenico, Parenzo, Cakovec, Spalato, Zara, Rovigno, Dubrovnik, Umago. Particolare attenzione è stata rivolta alla promozione della cultura contemporanea attraverso le arti visive (capolavori dalla Collezione Farnesina), il design (Riccardo Dalisi; Alchimia), l'architettura (Piccole utopie) e la valorizzazione dell'archivio fotografico del CRAF di Spilimbergo con il quale è stata realizzata una iniziativa congiuntamente all'Istituto di cultura ungherese Balassi.

Per quanto riguarda gli anniversari e le celebrazioni, è stato ricordato Pasolini nel quarantennale della morte attraverso lo spettacolo teatrale Una giovinezza infinitamente giovane con R. Herlitzka, che ha visto il coinvolgimento dei dipartimenti di Italianistica di Zagabria, Fiume e Pola. In questo modo si è avviata una collaborazione con le Università con l'obiettivo di creare una rete di relazioni e di conoscenza tra i dipartimenti distribuiti su tutto il territorio croato. Infine, ampio spazio è stato dato al tema dell'emigrazione e della tolleranza, attraverso la partecipazione al Festival della Tolleranza con la mostra Intolerance Zero e alla messa in scena del testo Lampedusa, di Lina Prosa, ad opera di una delle maggiori interpreti del teatro croato, Nina Volic. L'attualità del tema ha fatto sì che traduttori ed editori locali abbiano manifestato interesse alla traduzione dell'intera trilogia di Lina Prosa. Infine, è stata attuata una massiccia promozione del cinema italiano attraverso la partecipazione e l'organizzazione di rassegne e proiezioni che hanno portato all'attenzione del pubblico croato tutti i titoli di maggior successo del 2015 fino a Youth, di Paolo Sorrentino, presentato in anteprima con la collaborazione dell'IIC.

Sede

La sede dell'Istituto è sita in Preobrazenska 4, nel cuore della città, in un edificio degli anni '20. Nel corso dell'anno si è proceduto all'adeguamento dell'impianto elettrico, ormai obsoleto a causa di frequenti black out oltre che pericoloso in termini di sicurezza. Sono stati anche apportati sensibili miglioramenti al decoro della sede con l'acquisto di una dotazione di sedie disegnate da Vico Magistretto in sostituzione di quelle, danneggiate, precedentemente in uso.

Risorse Umane

Il personale dell'Istituto Italiano di Cultura di Zagabria si compone di:

Addetto reggente MARIA SICA

Concetto KRISTINA KOVILIC (Contabilità/Corsi di lingua)

Concetto RUZICA BABIC (Eventi esterni)

Concetto ELIA SKAZLIC (Eventi esterni/ comunicazione)

Ausiliario NINO KUCAN (Segreteria)

LETTORI MINISTERIALI

Università di Zagabria D. REVERBERI (in servizio fino a marzo 2015, successivamente il posto è stato soppresso)

Università di Spalato G.ANTELMi (dall'a.a. 2015-2016 è subentrata la prof.ssa M. C. Tulisso)

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ZAGABRIA - 2590150
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015
RELAZIONE DIRETTORE

Università' di Pola L. CASCIOLA (dall' a.a. 2015-2016 a Fiume)

Risorse Finanziarie

Nel corso della seconda meta' dell'anno e' stata erogata la II rata di 22.000,00 Euro che ha permesso di ottenere la conferma dell'intera dotazione ministeriale per il 2015 ed una successiva III rata di 25.000,00 Euro comprensiva di 14.800,00 Euro per la realizzazione del nuovo impianto elettrico.

Al termine dell'anno finanziario risultano il 64 % per spese promozionali e il 36 % per altri costi di gestione rispetto al totale delle uscite (senza partite di giro).

AUTOFINANZIAMENTO

Alla dotazione ministeriale sono da aggiungere:

Entrate esterne:

Collaborazioni con istituzioni ed enti italiani 1.400,00 Euro

Collaborazioni con istituzioni ed enti croati 37.890,00 Euro (Eni Croatia, gruppo Calzedonia, Privredna banca Zagreb - gruppo Intesa, Veneto Banca...)

Entrate proprie:

Le quote di iscrizione alla Biblioteca di cca 700,00 Euro.

I corsi di lingua italiana in gestione indiretta con la scuola ABC hanno registrato la cifra di cca 5.500,00 Euro.

Introiti lordi derivati dagli esami di certificazione della lingua CILS 2.430,61 Euro (di cui il 25% secondo il contratto rimane all'IIC).

Quelli del corso di laurea a distanza ICON (150,00 Euro).

Corsi di Lingua e Cultura italiana

La promozione della Lingua italiana e' stata attuata anzitutto attraverso una costante campagna di comunicazione dei corsi di lingua della scuola ABC, con cui l'Istituto attua la gestione indiretta dei corsi. Sono stati inoltre attivati Laboratori di lingua e cultura con docenti madrelingua in alcune scuole elementari e licei di Zagabria. La qualita' dei laboratori e gli ottimi riscontri presso gli allievi hanno portato a numerose altre richieste ad opera di istituti scolastici di Zagabria.

L'Istituto ha inoltre preso parte ai Caffè linguistici organizzati dalla Commissione Europea e, per la prima volta, alla Fiera dell'Educazione di Zagabria e di Fiume coinvolgendo numerose Università italiane.

Attività culturali

Il programma degli eventi esterni ha coperto molteplici settori dell'ambito della promozione culturale. In particolare, per la musica ci sono state musiciste affermate come Francesca Dego e Francesca Leonardi, esibitesi a Spalato e a Zara, e giovani musicisti del Campus di Bassano per i quali sono stati organizzati concerti a Fiume e Umago. Il concerto dedicato alla musica da film italiana diretto da M. Galeati e quello di Ennio Morricone hanno avuto audience amplissima. Particolare attenzione e' stata riservata alle arti visive, attraverso la presentazione di artisti rappresentativi del panorama contemporaneo italiano. La mostra Capolavori dalla Collezione Farnesina ha costituito il momento culminante della stagione. Le presenze di Michela Murgia, Claudio Pozzani, Daniele Manacorda, Diego Marani e Erri De Luca hanno animato incontri dedicati alla produzione saggistica e letteraria italiana. Architettura e design hanno contato sulla presenza di Riccardo Dalisi e Alessandro Guerriero e su Luca Zevi, autore del progetto per il Museo ebraico di Roma, presentato a Zagabria in occasione del Giorno della Memoria. Tematiche di grande attualita', come quelle della tolleranza e dell'emigrazione, hanno avuto spazio nel corso del Festival della Tolleranza (mostra fotografica Intolerance zero) e a tetro con Lampedusa beach di Lina Prosa. Cinema, fotografia, convegnistica,

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ZAGABRIA - 2590150
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015
RELAZIONE DIRETTORE

hanno accompagnato la programmazione nel corso dell'anno.

Collaborazioni

Nel corso dell'anno e' proseguito l'ottimo rapporto di collaborazione con l'Unione italiana e l'Universita' Popolare di Trieste, con cui e' stata realizzata la mostra Capolavori della Collezione Farnesina. Con il Consolato generale di Fiume e il Consolato onorario di Spalato sono state realizzate iniziative che, particolarmente a Spalato, hanno riscosso grande interesse testimoniando il legame profondo sentito nei riguardi della cultura italiana. Nella prima parte dell'anno e' stata anche organizzata una iniziativa editoriale in collaborazione con l'Ambasciata Svizzera. Proficue collaborazione sono state realizzate con Rai Cinema, La Biennale di venezia, il Centro di Ricerca e Archiviazione della Fotografia di Spilimbergo, il Centro Sperimentale di Cinematografia di Roma, il Capus delle Arti di Bassano del Grappa, l'Ente del Turismo di Zagabria, il CIDIM di Roma, il CRAF di Spilimbergo,

Conclusioni

Le manifestazioni organizzate nel 2015 hanno ottenuto un riscontro lusinghiero da parte dei media croati e del pubblico che, sia a Zagabria che in altre citta' croate, hanno seguito ed apprezzato le proposte culturali presentate. Grandi progressi sono stati compiuti nella presentazione di manifestazioni su tutto il territorio, grazie alla collaborazione con le istituzioni locali che hanno sostenuto le iniziative proposte. Oltre alla consolidata, ottima collaborazione con l'Ambasciata di Zagabria, ottimi e fruttuosi sono stati i rapporti con il Consolato Generale di Fiume, il Consolato onorario di Spalato e le Comunita' italiane distribuite sul territorio.

E' stata intensificata la collaborazione con il Dipartimento di italianistica di Spalato.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ZAGABRIA - 2590150

RIASSUNTO GENERALE DEL MOVIMENTO AMMINISTRATIVO DELL'ESERCIZIO 2015

OPERAZIONI	CONSISTENZE PATRIMONIALI					
	Fondi presso l'Istituto cassiere	Titoli e Valori	Biblioteca	Mobili attrezzature e automezzi	Totale	Fondo di fine rapporto
Situazione inizio esercizio	90.940,428	0,000	131.985,520	48.949,000	271.874,948	0,000
Aumenti durante esercizio	363.273,350	0,000	1.322,350	4.783,420	369.379,120	0,000
Totale	454.213,778	0,000	133.307,870	53.732,420	641.254,068	0,000
Diminuzioni durante l'esercizio	395.902,090	0,000	0,000	3.213,690	399.115,780	0,000
Situazione alla fine dell'esercizio	58.311,688	0,000	133.307,870	50.518,730	242.138,288	0,000

GESTIONE DEL FONDO SCORTA
ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ZAGABRIA - 2590150

VALUTA: EUR

ANNO: 2015

Al 31/12/2015

CONSISTENZA ALL'INIZIO DELL'ESERCIZIO:	95.196,440
--	------------

Versamenti effettuati durante l'esercizio

07/01/2015 Interessi attivi per il 2014	9,530
---	-------

17/12/2015 Accreditamento Fondo di riserva non utilizzato.	100,000
--	---------

Somme reintegrate dall'Istituto

TOTALE MOVIMENTI ATTIVI:	109,530
--------------------------	---------

Prelievi effettuati durante l'esercizio

Somme anticipate al conto di gestione

TOTALE MOVIMENTI PASSIVI:	0,000
---------------------------	-------

CONSISTENZA DEL FONDO SCORTA A FINE ESERCIZIO:	95.305,970
--	------------

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ZAGABRIA - 2590150

Esercizio: 2015

ELENCO CAMBI VALUTARI

Dal: 01/01/2015 Al: 31/12/2015

Data	N. Giornale	Importo Uscita	Valuta Uscita	Importo Entrata	Valuta Entrata	Tasso	Causale
09/03/2015	121 - 122	10.000,00	EUR	76.100,000	HRK	7,610	Conversione valutaria
07/10/2015	485 - 486	10.000,00	EUR	76.000,000	HRK	7,600	Conversione valuta
31/03/2015	173 - 174	10.000,00	EUR	76.320,000	HRK	7,632	Conversione valuta
16/10/2015	508 - 509	10.000,00	EUR	76.200,000	HRK	7,620	Conversione
14/04/2015	194 - 195	10.000,00	EUR	75.700,000	HRK	7,570	Conversione valuta
04/12/2015	604 - 605	10.000,00	EUR	76.000,000	HRK	7,600	conversione di Euro in Kune
13/05/2015	266 - 267	10.000,00	EUR	75.500,000	HRK	7,550	conversione valuta
30/12/2015	647 - 648	10.000,00	EUR	76.000,000	HRK	7,600	Conversione in valuta locale.
25/05/2015	300 - 301	3.000,00	EUR	22.500,000	HRK	7,500	Conversione valuta
29/05/2015	314 - 315	10.000,00	EUR	75.550,000	HRK	7,555	Conversione valuta
29/06/2015	354 - 355	10.000,00	EUR	75.700,000	HRK	7,570	Conversione valuta
16/07/2015	365 - 366	10.000,00	EUR	75.650,000	HRK	7,565	Conversione valuta